



Rijksoverheid  
Regionaal Service Centrum

# DE INVOERING VAN DE DOLLAR OP BONAIRE, SINT EUSTATIUS EN SABA

1 JANUARI 2011

*Op 1 januari 2011 wordt de Amerikaanse dollar het wettig betaalmiddel op Bonaire, Sint Eustatius en Saba. Bij de omwisseling zal de wettelijk vastgestelde koers van \$1=NAf 1,79 worden gehanteerd. In deze folder kunt u lezen hoe dit in zijn werk gaat en wat u zelf kunt doen om de overgang soepel te laten verlopen.*

- ▶ We raden u aan om uw Antilliaanse guldens in de laatste maanden van 2010 al zoveel mogelijk uit te geven of in te leveren bij de banken. Om te voorkomen dat u in januari 2011 lang in de rij moet staan voor het omwisselen van biljetten en munten in dollar, raden wij u aan om cash spaargeld op een bankrekening te zetten.
- ▶ Winkeliers zullen vanaf 1 januari 2011 wisselgeld in dollars terug geven. Tot 1 februari 2011 kunt u nog met Antilliaanse guldens betalen. Daarna zijn bedrijven en de overheid niet meer verplicht om Antilliaanse guldens aan te nemen.
- ▶ Tot 1 februari 2011 kunt u bij de banken NAF-munten en -biljetten omwisselen tegen de koers van \$1=NAf 1,79. Hierna kunt u nog wel Antilliaanse guldens wisselen, maar banken kunnen dan zelf de wisselkoers bepalen en eventuele bijkomende kosten berekenen.
- ▶ Op 1 januari 2011 zetten de banken uw

tegoeden en schulden om van Nederlands Antilliaanse gulden in dollar, tegen de wettelijk vastgelegde koers van \$1=NAf 1,79. U hoeft hier zelf niets voor te doen.

- ▶ Uw werkgever, pensioenfonds of uitkeringsinstantie zorgt er voor dat uw salaris, pensioen of uitkering vanaf 1 januari 2011 in dollar wordt uitgekeerd. Bij de omzetting van uw salaris, uitkering of pensioen zal de wisselkoers van \$1=NAf 1,79 gehanteerd worden.
- ▶ Bij wet wordt bepaald, dat alle contracten die voor 1 januari 2011 zijn afgesloten in guldens, worden gezien als contracten afgesloten in dollars tegen een koers van \$1=NAf 1,79.



Meer informatie over de invoering van de dollar kunt u vinden op [www.dnb.nl](http://www.dnb.nl). Ook is er een uitgebreide brochure beschikbaar bij het Regionaal Service Centrum.



Rijksoverheid  
Regionaal Service Centrum

# THE INTRODUCTION OF THE DOLLAR ON BONAIRE, SINT EUSTATIUS AND SABA

1 JANUARY 2011

*On 1 January 2011, the American dollar will become the legal tender on Bonaire, Sint Eustatius and Saba. The legally set exchange rate of \$1=NAf 1.79 will be applied for the change-over. This flyer explains how this will work, and what you can do yourself to ensure a smooth transition.*

- ▶ We recommend that you spend as many of your Antillean guilders as possible in the final months of 2010, or take them to the bank. To avoid having to stand in long queues in January 2011 in order to exchange notes and coins into dollars, we recommend that you pay your cash savings into a bank account.
- ▶ With effect from 1 January 2011, shopkeepers will give change back in dollars. Up to 1 February 2011, you will still be able to pay in Antillean guilders. After this date, companies and the government will no longer be obliged to accept Antillean guilders.
- ▶ Up until 1 February 2011, you can exchange NAF coins and notes at the rate of \$1=NAf 1.79. After this date, you will still be able to exchange Antillean guilders, but the banks will then be able to determine the exchange rate themselves and may apply additional charges.

- ▶ On 1 January 2011, the banks will convert your credits and debits from Netherlands Antillean guilders into dollars at the legally set exchange rate of \$1=NAf 1.79. You do not need to take any action.
- ▶ Your employer, pension fund or benefits office will ensure that your salary, pension or benefit is paid in dollars with effect from 1 January 2011. When your salary, benefit or pension is converted, the legally set exchange rate of \$1=NAf 1.79 will be used.
- ▶ The law states that all contracts signed in dollars prior to 1 January 2011 will be seen as contracts signed in dollars at the rate of \$1=NAf 1.79.



For further information about the introduction of the dollar, please see [www.dnb.nl](http://www.dnb.nl). A detailed brochure is also available from the Regional Service Centre.



Rijksoverheid  
Regionaal Service Centrum

# LA INTRODUCCIÓN DEL DÓLAR EN BONAIRE, SINT EUSTATIUS Y SABA

1 DE ENERO DE 2011

*El 1 de enero de 2011 el dólar estadounidense se convertirá en el medio de pago legal de Bonaire, Sint Eustatius y Saba. Para el cambio, se aplicará el tipo de cambio fijado legalmente de 1 \$=1,79 NAF. En este folleto podrá leer cómo se va a llevar a cabo y qué podrá hacer Ud. mismo para que el paso de una moneda a otra sea lo más sencillo posible.*

- ▶ Le aconsejamos que gaste en la medida de lo posible todos sus florines antillanos en los últimos meses de 2010 o los ingrese en un banco. Para evitar que tenga que esperar largas colas en enero de 2011 para cambiar billetes y monedas a dólares, le aconsejamos que ingrese en una cuenta bancaria el dinero en efectivo que tenga.
- ▶ A partir del 1 de enero de 2011, las tiendas tendrán que devolver el cambio en dólares. Todavía podrá pagar con florines antillanos hasta el 1 de febrero de 2011. A partir de esa fecha, ni las empresas ni la administración estarán obligadas a aceptar florines antillanos.
- ▶ Hasta el 1 de febrero de 2011 podrá cambiar monedas y billetes en NAF en los bancos a un tipo de cambio de 1 \$=1,79 NAF. A partir de ese momento, podrá seguir cambiando los florines antillanos, pero los bancos podrán establecer ellos mismos el tipo de cambio y además cargar costes adicionales.

- ▶ El 1 de enero de 2011 los bancos cambiarán su debe y su haber de florines antillanos neerlandeses a dólares al tipo de cambio fijado legalmente de 1 \$=1,79 NAF. Ud. no tendrá que hacer nada.
- ▶ Su empresa, fondo de pensiones o entidad que le pague el subsidio se encargará de que Ud. reciba su salario, pensión o subsidio en dólares a partir del 1 de enero de 2011. Al convertir su salario, subsidio o pensión, se aplicará el tipo de cambio de 1 \$ = 1,79 NAF.
- ▶ Se establecerá por ley que todos los contratos que se hayan concluido en florines antes del 1 de enero de 2011, se considerarán que se han concluido en dólares a un tipo de cambio de 1 \$=1,79 NAF.



Podrá encontrar más información sobre la introducción del dólar en [www.dnb.nl](http://www.dnb.nl). También dispondrá de un folleto detallado en el Centro de Servicios Regionales.



Rijksoverheid  
Regionaal Service Centrum

# INTRODUKSHON DI DÒLER NA BONEIRU, SINT EUSTATIUS I SABA

1 DI YANÜARI 2011

*Riba 1 di yanüari 2011 dòler amerikano lo bira moneda legal na Boneiru, Sint Eustatius i Saba. Ora ku e konvershon aki tuma lugá, e tipo di kambio fihá legalmente lo ta \$1=NAF1,79. E foyeto aki ta splika kon e introdukshon lo tuma lugá i kiko bo mes por hasi pa e transishon kana bon.*

- ▶ Nos ta konsehá pa gasta florin antiano mas tantu posibel den delaster lunanan di 2010, òf entregánan na banko. Pa evitá ku na yanüari 2011 bo mester warda hopi den rèi pa kambia biyete i moneda na dòler, nos ta konsehá pa buta sèn ispar kèsh riba un kuenta bankario.
- ▶ Na pakus nan lo duna fo'i 1 di yanüari 2011 plaka bèk na dòler. Te ku 1 di febrüari lo por wòrdu pagá ku florin antiano. Despues empresanan i gobièrnu no ta obligá mas di akseptá florin antiano.
- ▶ Te ku 1 di febrüari 2011 por kambia na bankonan biyete i moneda di NAF kontra un tipo di kambio di \$1=NAF 1,79. Despues lo por kambia florin antiano, pero e ora ei e bankonan mes por fihá e tipo di kambio i kobra eventualmente gastu adishonal.
- ▶ Riba 1 di yanüari 2011 e bankonan lo kambia tur saldo i debe na florin antiano na dòler kontra di e tipo di

kambio fihá legalmente di \$1=NAF 1,79. Bo mes no tin mester di hasi nada.

- ▶ Dunadónan di trabou, fondonan di penshun òf instanshanan di ònderstant lo sòru pa tur salario, penshun òf ònderstant wòrdu pagá na dòler fo'i 1 di yanüari 2011. Ora ku mester konvertí salario, ònderstant òf penshun nan lo usa e tipo di kambio di 1\$=NAF 1,79.
- ▶ Lèi ta disidí ku tur kòntrakt ku a wòrdu será promé ku 1 di yanüari 2011 na florin, lo wòrdu konsiderá komo kòntrakt será na dòler kontra di un tipo di kambio di \$1=NAF 1,79.



Por haña mas informashon riba e introdukshon di dòler na [www.dnb.nl](http://www.dnb.nl). Ademas nos ta ofresé un foyeto ekstenso na e Sentro di Servisio Regional.